

שבע כפולות
בגד
כפרת
ומתנהגות בשתי לשונות.
יסודן. חיים ושלוש
חכמה ועושר
וזרע וחן וממשלה
ומתנהגות בשתי לשונות.
בית בית גימל גימל דל<ת> דל<ת>
כף כף פי פי <ר>ש רש תו תו
דגש ורפי
רק וקשה
תבנית גיבור וחלש.
וכפולות שהם תמורות.
תמורת חיים מות,
תמורת שלום רע,
תמורת חכמה אולת,
תמורת עושר עוני,
תמורת זרע שממה,
תמורת חן כיעור,
תמורת ממשלה עבדות.

Глава IV

1. Семь двойных (букв):

ב, ג, ד (бет, гимел, далет),

ה, ו, ז, ט (каф, пе, реш, тав).

Они выступают в двух произношениях²¹³.

Их основание: жизнь и мир,

мудрость и богатство,

и плодородие²¹⁴, и милость²¹⁵, и владычество.²¹⁶

Они выступают в двух произношениях²¹⁷:

бет-вет, гимел-гимел, далет-далет,

каф-хаф, пе-фе, реш-реш,²¹⁸ тав-тав, —

дагеш²¹⁹ и рафе^{220, 221}

(соответственно²²²) мягкости и твердости,

форме силы и слабости.²²³

(Они) двойные (буквы), потому что они (содержат)

противоположности²²⁴:

противоположность²²⁵ жизни — смерть,

противоположность мира («благополучия». — *И. Т.*) — зло²²⁶,

противоположность мудрости — глупость,

противоположность богатства — бедность,

противоположность плодородия — опустошение,

противоположность милости — уродство²²⁷,

противоположность владычества — рабство.

שבע כפולות
בגד
כפרת
כנגד שבע קצוות
מקום קצות
ומקום קודש
מקום מוכן במקום אחת,
שתים קצוות מעלה,
שלוש קצוות מטה,
ארבע קצוות מזרח,
חמש קצוות מערב,
שש קצוות צפון,
שבע קצוות עדי עד,
והיכל הקודש מכוון באמצע
והוא נושא את כולם.

2. Семь двойных (букв) —
ב, ג, ד (бет, гимел, далет),
ה, ו, ז, ח (каф, пе, реш, тав),²²⁸ —
соответственно семи пределам²²⁹:
место пределов
и святое место,
место, уготованное в месте, — один ²³⁰,
два — пределы верха,
три — пределы низа,
четыре — пределы востока.
пять — пределы запада,
шесть — пределы севера ²³¹,
семь — пределы вековечности;
Святой Дворец ²³² уготован ²³³ в середине,
и Он (или: «он». — *И. Т.*) подьемлет ²³⁴ всех их.

שבע כפולות
בגד
כפרת.
חקקן, וחצבן,
צרפן, וצר בהן
כוכבים בעולם,
וימים בשנה,
ושערים בנפש,
שבעה שבעה.

3. Семь двойных (букв):

ב, ג, ד (*бет, гимел, далет*),

ה, ו, ז, ח (*каф, пе, реш, тав*).

Он вырезал их, и высек их,

и сочетал их,²³⁵ и образовал с помощью них

планеты в мироздании,²³⁶

и дни в году,²³⁷

и врата в человеке,²³⁸ —

по семи.

כאי זה צד צרפן.
שני אבנים בונות שני בתים,
שלש בונות ששה בתים,
ארבע בונות עשרים וארבע בתים,
חמש בונות מאה ועשרים בתים,
שש בונות שבע מאות ועשרים בתים,
שבע בונות חמשת אלפים וארבעים.
מיכן ואילך צא וחשב
מה שאין הפה יכול לדבר
ומה שאין האוזן יכולה לשמוע.

4. (Вот) каким образом Он сложил²³⁹ их:
два камня строят два дома;
три (камня) строят шесть домов;
четыре (камня) строят двадцать четыре дома;
пять (камней) строят сто двадцать домов;
шесть (камней) строят семьсот двадцать домов;
семь (камней) строят пять тысяч сорок (домов)²⁴⁰;
Отсюда и далее исходи и сосчитай
то, что рот не может вымолвить,²⁴¹
и то, что ухо не может услышать.²⁴²

ובהן נחקקו.
שבעה רקיעים.
ושבע ארצות.
ושבע שעות.
ושבעה פעמים
לפיכך חיבב שביעי תחת השמים.

5.²⁴³ И посредством них были вырезаны:
семь твердей²⁴⁴,
и семь земель²⁴⁵,
и семь часов²⁴⁶,
и семикратное²⁴⁷.
Поэтому Он возлюбил септениер²⁴⁸ под небесами.

ואילו הן <שבעה> כוכבים בעולם
חמה נוגה כוכב חמה
לבנה שבת צדק מאדים
וימים בשנה
שבעת ימי בראשית,
ושבעה שערים בנפש:
שתי עינים, ושתי אזנים, והנחירים, והפה.

6. ²⁴⁹ И вот <семь> планет в мироздании:

Солнце, Венера, Меркурий,

Луна, Сатурн, Юпитер, Марс.

И дней в году:

семь дней Творения (*Бере'шит* [*Быт.* 1:1])²⁵⁰.

И семь врат в человеке:

два глаза, и два уха, и (две) ноздри, и рот.²⁵¹